

JURIDICAL TERMINOLOGY  
FOR BUSINESS LAW

الاستاذ! وظهر بالاسفل  
السنة: ثمانية وثلاثين  
ق. ا. ع. م.  
المادة: ا. ع. م. -

- Banking account: حساب مصرفي
- Chartered accountant: مراقب الحسابات أو محاسب قانوني
- banking business = banking operation = عملية مصرفية
- credit card = بطاقة اعتماد
- Importer = مستورد ; exporter = مصدر
- National bank = بنك وطني
- retailer = بائع بالتجزئة ; wholesaler = بائع بالجملة
- Income: مردود
- bailor: موجر
- invoice = فاتورة
- leasing right = حق الإيجار
- expiry date: تاريخ انتهاء اللائحة
- Renewal of lease: تجديد الإيجار
- borrower: المتدين
- Invoice: فاتورة
- method of manufacture: طريقة التصنيع
- brokerage: الوساطة
- local taxes: الضرائب المحلية
- Warranty = الضمان
- Order: طلب
- loan = قرض بصفة محددة
- fund: اموال

# JURIDICAL TERMINOLOGY OF BUSINESS LAW

الادعاء في دعوى بالقرائن أو الحواشي  
المادة: اتفاقية  
المادة: اتفاقية

- Cartel: اتحاد المنتجين لتنظيم الإنتاج والأسعار
- Corporation law: قانون الشركة
- Customs clearance: جمركية
- Specifications: دفتر الشروط
- taxation: ضرائب
- impost: ضريبة
- economic growth: النمو الاقتصادي
- Supplier: المورد - Supplying: التمويل
- rate of unemployment: نسبة البطالة
- Sale for cash: بيع نقداً
- Sale of chattel (movable possession): بيع المتقولات
- Sale of real estate: بيع العقار
- For sale: للبيع
- Stockbroker: سمسار الأسهم المالية
- Broker: سمسار
- monopoly: احتكار
- offer: عرض - offeror: عارض
- Overseal trade: تجارة خارجية
- loan: قرض

# Companies and officers

## (I) TYPES OF COMPANY : (أنواع الشركات)

- partnership = الشراكة
- Sole proprietor (u.s), sole trader (U.L) = شركة أو مؤسسة ذات  
الذم على الوحيد وذم مسوولته  
(E.U.R.L) محدودة
- Society at limited Liab (responsibility) = شركة ذات مسوولية  
(S.A.R.L) محدودة
- Society by share (S.P.A) = شركة ذات أسهم
- START UP : المؤسسة الناشئة

- Holding company = شركة أموال أو شركة

- Corporation : شركة معقولة بالاسم

- legal person = شخص معنوي

- trust : احتكاك بين عدد من الشركاء لمنع المنافسة

- Subsidiary = شركة فرعية

## (II) Company officers : (وظائف الشركات)

- board of directors : مجلس الإدارة

- Chief financial officer (C.F.O) = مدير مالي or Human resources manager

- Chief of human resources : مدير الموارد البشرية

- Chief executive officer (C.E.O) = المدير العام أو الرئيس

- Chartered accountant = خبير محاسبي

- chairman of the board : رئيس مجلس الإدارة

- managing director (M.D) = مدير الأعمال

# The enterprise

The enterprise is a community of persons has for object the production and marketing. It makes as contrary of cooperation the profit and gives employment. It must produce economic performances.

For that, it needs a good environment, a suitable climate for business (without a bureaucratic obstacle) with an easy financial banking access and landed.

## TERMINOLOGY :

- the enterprise = العقارة
- Community of persons = مجموعة من الأشخاص
- object = هدف
- the production and marketing = الإنتاج والتسويق
- employment = التوظيف
- To produce = إنتاج
- economic performances = نتائج اقتصادية
- To need a good environment = تحتاج الى بيئة جيدة
- a suitable climate : مناخ ملائم
- Without a bureaucratic obstacle = بدون حواجز بيروقراطية
- easy financial banking = سهولة تمويل البنكي
- access = إمكانية

People's democratic republic of Algeria  
Ministry of higher education and scientific research  
University of El-Oued

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master II: administrative law and business law

time : 01H30

JURIDICAL TERMINOLOGY

1-Translate into arabic the terms and the following expressions : (10 pts)

- employment: توظيف
- retirement : تقاعد
- commitment : التزام
- treasure : خزانة
- administrative reform : إصلاح إداري
- public function : وظيفة عمومية
- legislative power : سلطة تشريعية
- local collectivities : دوائر محلية
- annulment of act : إلغاء عقد
- presidential election : انتخاب رئاسي

2-Translate into arabic the following paragraph : (05 pts)

The court of accounts has an object to contribute for the consolidation at the fight against the different forms of fraud and illegal practices. It counts about 170 judges charged to control the public finances at all the institutions of state and to give all the clarity at the contributors especially to the public expenses.

مجلس المحاسبة من أهدافه المساهمة في تدعيم  
محاكمة مختلف أنواع أشكال الخسائر والممارسات  
الغير شرعية. أنه يضم حوالي 170 قاضي مدققين مراقبين  
الأموال العمومية لكل المؤسسات الدولة ويترصد كل المساهمين  
بالتوضيح فيما يخص النفقات العمومية

3 -Give in brief the differences between the crime, the offence and the contravention. (05 pts)

The differences between the crime the offence and the contravention are that the crime is a great infraction followed the penal. Come then the offence and at the end the contravention because their gravity go to the average at small.

## Success of enterprise

In the field of business, the success of enterprises is related to the following :

- the suitable choice of the manager.
- To put a device of guidance in the domains of fiscal, juridical, financial followed by formation
- Planning customs system easy and clear to support the national economy.

### TERMINOLOGY

- Success of enterprises = نجاح المقاولات
- In field of business = في ميدان الأعمال
- Suitable choice of manager: حسن اختيار المدير
- To put: وضع
- device of guidance: جهاز إرشاد
- the domains: الميادين
- fiscal: المحبى
- juridical and financial: القفاني والمالي
- followed by formation: متبوع بتركيب
- Planning: تخطيط
- customs system: نظام جمركي
- easy and clear: لبق وسفاح
- To support the national economy: لدعم الاقتصاد الوطني

# the small and middle enterprises In Algeria

According to the statistics in Algeria, the number of small and middle enterprises is of 1,020,000 in 2016 whose only 60,000 have been created this last five years. It gives one number of 25 S.M.E/1000 inhabitants.

The analysis of this situation shows a great insufficiency in comparison of another countries in the world where there are a good performance. For that, it must develop the entrepreneurial spirit for the new graduated and to encourage the economic diversity in the all fields.

In finally, this societies contributes certainly in the growth of national economy and bring several jobs for young people thanks to different projects.

## TERMINOLOGY:

- Small and middle enterprise (S.M.E) = الصغار والمتوسطة الحجم
- according to = على
- statistics in Algeria : الإحصائيات في الجزائر
- this last five years : في هذه السنوات الخمس الأخيرة
- inhabitants : السكان
- this analysis of this situation : التحليل لهذه الحالة
- great insufficiency : نقص كبير
- good performance : أداء جيد
- For that = لذلك
- spirit = الروح
- entrepreneurial : مقاولتي
- economic diversity = تنوع اقتصادي
- all fields : جميع المجالات
- different projects : مشاريع مختلفة
- the growth : النمو
- national economy : الاقتصاد الوطني
- several jobs : عدة مناصب
- thanks to : بفضل

# Creation of Commercial Society In Algeria: Incorporation

According to the algerian legislation of trade, the creation of a society whatever its form is subordinated to the authentic act of writing by a notary study which engenders a high cost of the contract and seconded by a great lateness.

On the contrary, in the developed countries, a private act (under private seal) written by the contributors or associated is sufficient to create a Commercial Society.

- TERMINOLOGY:
- creation of Commercial Society: انشاء شركة قارية (Incorporation)
  - according to: على حسب
  - algerian legislation of trade: التشريع التجاري الجزائري
  - Whatever = لهما
  - authentic act: عقد رسمي
  - notary study: دراسة وتوثيق
  - private act: عقد خاص
  - lateness: تأخر
  - contributors: المساهمين
  - under private seal: "عرفي"



People's democratic republic of Algeria  
Ministry of higher education and scientific research  
University of El-Oued

Faculty of law and political sciences

Département of law

Master ~~of~~ business law

time : 01H00

اللقب :  
الاسم :  
القوس :

TEST WITH CORRECTION

1-Translate into Arabic the terms and the following expressions:  
(12 pts)

- enterprise : مقاوله
- agreement : اتفاق - اعتماد
- partnership : الشراكة
- Juridical statute of enterprise : القانون الأساسي للمقاوله
- Illegal competition : منافسة غير شرعية
- Economic adviser : مستشار اقتصادي
- Commercial legislation : التشريع التجاري
- Chamber of commerce : غرفة التجارة
- Ordinary general Assembly of S.A.R.L : جمعية العماله العربيه
- Mastery of modern methods of management : التمكن من طرق المدايره الحديثه للتسيير
- Foreign partnership : شراكة اجنبيه
- Illegal competition : منافسة غير شرعية

2-Give the differences between the enterprise and the cooperative. Write briefly their roles. (08 pts)

Firstly the enterprise creates the richness, employment and the profit but in contrary the cooperative realises a small benefit that being shared by members. The enterprise contributes in the local and national economy. In finally, the statute for the enterprise and cooperative is different.

People's democratic republic of Algeria  
Ministry of higher education and scientific research  
University of El-Oued

Faculty of law and political sciences

Département of law

Master II: business law

time : 01H30

Test of Revision

1-Translate into arabic the following expressions:(10 pts)

- Credit of investment :
- Commercial legislation :
- Juridical statute of enterprise:
- Convention of partnership :
- Facilitation of customs procedures:
- économic operators :
- judicial liquidation:
- Ordinary general Assembly of S.A.R.L.
- Commissary of accounts and manager of E.U.R.L.
- Mastery of modern methods of management.

2-Translate into english the following paragraph :(05 pts)

في ميدان الأعمال نجاح المقاولات مرهون بما يلي:  
حسن اختيار المسير.

- في وضع جهاز إرشاد في الميادين: الجبائي، القضائي و المالي متبوع بتكوين.
- تسطير نظام جمركي لين وشفاف لدعم الاقتصاد الوطني.

3-Say how to create a society whatever its form according to the Algerian legislation of trade and give in brief the role of P.M.E. (small and average enterprise) in the national economy. (05 pts)

→  
P.T.O

People's democratic republic of Algeria  
Ministry of higher education and scientific research  
University of El-Oued

Faculty of law and political sciences

Département of law

Master II: business law

Correction

1-I translate into arabic the following expressions:

- Credit of investment : قرض استثمار
- Commercial legislation : تشريع تجاري
- Juridical statute of enterprise: القانون الأساسي للمقاولة
- Convention of partnership : اتفاقية شراكة
- Facilitation of custom procedures: تسهيل الاجراءات الجمركية
- economic operators : متعاملين اقتصاديين
- judicial liquidation: تصفية قضائية
- Ordinary general Assembly of S.A.R.L جمعية عامة عادية للشركة ذات مسؤولية محدودة
- Commissary of counts and manager of S.P.A. محافظ الحسابات ومسير شركة ذات اسهم
- Mastery of modern methodes of management. تحكم في طرق الحديثة لإدارة الاعمال

2-I translate into english the following paragraph :

In the field of business, the success of interprises is related to the following:

- The suitable choice of the manager
- To put a device of guidance in the domain of fiscality, juridical and financial followed by formation.
- Planning customs, <sup>system</sup> easy and clear to support the national economy

3-The creation a society whatever its form according to the Algerian legislation of trade is subordinate to the authentic act of writing by a notary study. I give in brief the role of small and average enterprise in the national economy who consist in the creation of the richness, the profit and it gives the employment. As conclusion we must to encourage the dynamic entrepreneurial in the productive sectors of ~~possessions~~ <sup>production</sup> and services.